

PRZekażnik ELEKTROMAGNETYCZNY PEM-10/16A ELECTROMAGNETIC RELAY PEM-10/16A ELEKTROMAGNETISCHES RELAIS PEM-10/16A ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЕ РЕЛЕ PEM-10/16A

INSTRUKCJA OBSŁUGI
MANUAL INSTRUCTION
BEDIENUNGSANLEITUNG
ИНСТРУКЦИЯ ОБСЛУЖИВАНИЯ

exta

ZAMEL Sp. z o.o.

ul. Zielona 27, 43-200 Pszczyna, Poland
Tel. +48 (32) 210 46 65, Fax +48 (32) 210 80 04
www.zamelcet.com, e-mail: marketing@zamel.pl

zamel

OPIS / DESCRIPTION / BEZEICHNUNG / ОПИСАНИЕ

Moduł przekaźnika modułowego PEM-10/16A służy do włączania/wyłączania urządzeń elektrycznych za pośrednictwem wejść bezpotencjałowych (IN2 i IN3) oraz potencjałowych (IN1). Przekaźnik doskonale sprawdzi się jako separacja dowolnych obwodów sterujących oraz wykonawczych. Zastosowany przekaźnik pozwala na sprawne przełączenie obwodów o wysokim prądzie rozruchowym (inrush current) takich jak np. oświetlenie LED. Urządzenie znajduje też szerokie zastosowanie w systemach grzewczych.

The PEM-10/16A modular relay is used to turn on/off electrical devices via potential-free inputs (IN2 and IN3) or potential inputs (IN1). The relay is perfect for separating any control circuits from the load. The relay used allows for efficient switching of circuits with high inrush current, such as LED lighting. The device is also widely used in heating or alarm systems. It can be used for Smart Home installation.

Das modulare Relaismodul PEM-10/16A dient zum Ein-/Ausschalten elektrischer Geräte über potenzialfreie Eingänge (IN2 und IN3) und Potenzialeingänge (IN1). Das Relais eignet sich hervorragend zur Trennung beliebiger Steuer- und Führungskreise. Das verwendete Relais ermöglicht das effiziente Schalten von Stromkreisen mit hohem Einschaltstrom, wie beispielsweise LED-Beleuchtung. Auch in Heizungsanlagen wird das Gerät häufig eingesetzt.

Модульный релейный модуль ПЭМ-10/16А предназначен для включения/выключения электрических устройств через беспотенциальные входы (IN2 и IN3) и потенциальные входы (IN1). Реле прекрасно подходит для разделения любых управляющих и исполнительных цепей. Используемое реле позволяет эффективно коммутировать цепи с высоким пусковым током, например, светодиодное освещение. Устройство также широко применяется в системах отопления.

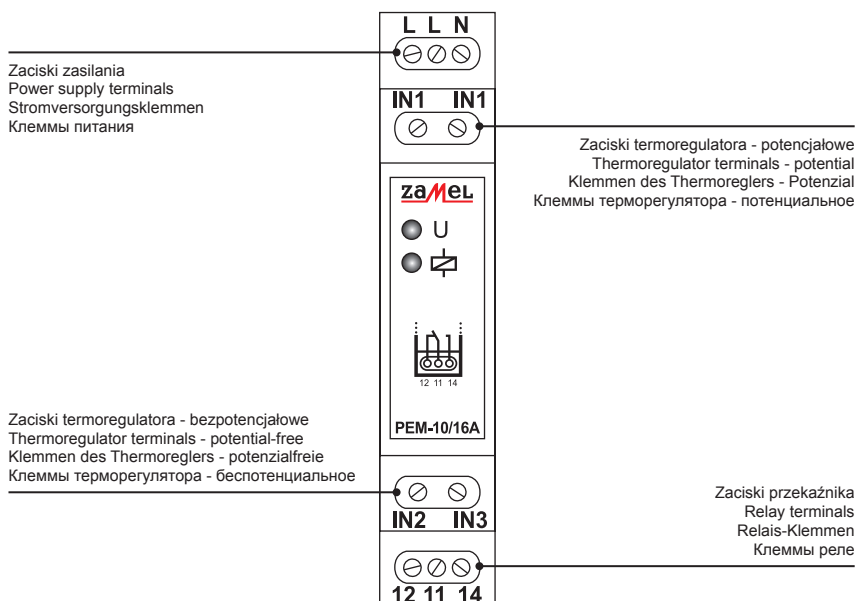
CECHY / FEATURES / MERKMALE / ОСОБЕННОСТИ

- Sterowanie potencjałowe i bezpotencjałowe.
- Przekaźnik 16 A.
- Montaż na szynie TH-35 (DIN)
- Potential and potential-free control.
- 16 A relay.
- Mounting on a DIN rail
- Potenzial- und potenzialfreie Steuerung.
- 16 A Relais.
- Montage auf einer DIN-Schiene
- Потенциальное и беспотенциальное управление.
- Реле 16 А.
- Монтаж на рейке DIN.

DANE TECHNICZNE / TECHNICAL DATA / TECHNISCHE DATEN / ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Znamionowe napięcie zasilania / Rated supply voltage / Nenn-Versorgungsspannung / Номинальное напряжение питания:	230 V AC; 50 Hz
Znamionowy pobór mocy / Nominal power consumption / Nennleistungsaufnahme / Номинальный расход мощности:	0,26 W czuwanie; 1,1 W włączony 0,26 W standby; 1,1 W on 0,26 W Standby; 1,1 W aktiviert 0,26 W ожидание; 1,1 W работа
Parametry styków przekaźnika / Relay contact parameters / Relaiskontaktparameter / Параметры контактов реле:	1 NO/NC – 16A / 250 V AC
Temperatura pracy / Operating temperature / Temperaturbereich / Рабочая температура:	-10 + +55 °C
Mocowanie obudowy / Installation / Montage / Способ монтажа:	DIN / TH-35
Stopień ochrony obudowy / Casing protection degree / Schutzart des Gehäuses / Степень защиты корпуса:	IP20
Wymiary / Dimensions / Abmessungen / Размеры:	90x17,5x66 mm

WYGLĄD/ APPEARANCE / AUSSEHEN / ВНЕШНОСТЬ



MONTAŻ / INSTALLATION / INSTALATION / УСТАНОВКА

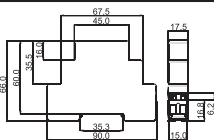
1. Rozłączyć obwód zasilania bezpiecznikiem, wyłącznikiem nadmiarowoprądowym lub rozłącznikiem izolacyjnym przyłączonymi do odpowiedniego obwodu.
2. Sprawdzić odpowiednim przyrządem stan bez napięciowy na przewodach zasilających.
3. Zamontować urządzenie w rozdzielni na szynie TH 35.
4. Podłączyć przewody pod zaciski zgodnie ze schematem podłączenia.
5. Złączyć obwód zasilania. /

1. Disconnect the power circuit with the fuse, circuit breaker, or switch disconnector connected to the appropriate circuit.
2. Use a suitable instrument to check the voltage-free condition of the power cables.
3. Install the contactor in the switchboard on the DIN rail (TH 35).
4. Connect the cables with the terminals in accordance with the connection diagram.
5. Switch on the power circuit. /

1. Trennen Sie den Stromkreis mit der Sicherung, dem Leistungsschalter oder dem Lasttrennschalter, die an den entsprechenden Stromkreis angeschlossen sind.
2. Mit einem geeigneten Instrument die Spannungsfreiheit der Leistungskabel prüfen.
3. Montieren Sie das Schütz im Schaltschrank auf der Hutschiene (TH 35).
4. Verbinden Sie die Kabel gemäß Anschlussplan mit den Klemmen.
5. Schalten Sie den Stromkreis ein. /

1. Отсоедините силовую цепь с помощью предохранителя, автоматического выключателя или выключателя нагрузки, подключенного к соответствующей цепи.
2. С помощью подходящего инструмента проверьте состояние силовых кабелей без напряжения.
3. Установите контактор в распределительном щите на DIN-рейку (TH 35).
4. Подключите кабели к клеммам в соответствии со схемой подключения.
5. Включите силовую цепь.

WYMIARY / DIMENSIONS / ABMESSUNGEN / РАЗМЕРЫ



UWAGA: Urządzenie należy podłączyć do sieci trójfazowej zgodnie z obowiązującymi normami. Sposób podłączenia określono w niniejszej instrukcji. Czynności związane z: instalacją, podłączeniem i regulacją powinny być wykonywane przez wykwalifikowanych elektryków, którzy zapoznali się z instrukcją obsługi i funkcjami urządzenia. Demontaż obudowy powoduje utratę gwarancji oraz stwarza niebezpieczeństwo porażenia prądem. Przed rozpoczęciem instalacji należy upewnić się, czy na przewodach przyłączeniowych nie występuje napięcie. Do instalacji należy użyć wkrętaka krzyżowego o średnicy do 3,5 mm. Na poprawne działanie ma wpływ sposób transportu, magazynowania i użytkowania urządzenia. Instalacja urządzenia jest niewskazana w następujących przypadkach: brak elementów składowych, uszkodzenie urządzenia lub jego deformacja. W przypadku nieprawidłowego funkcjonowania należy zwrócić się do producenta.

CAUTION: The device is designed for three-phase installation and must be installed in accordance with standards valid in a particular country. The device should be connected according to the details included in this operating manual. Installation, connection and control should be carried out by a qualified electrician staff, who act in accordance with the service manual and the device functions. Disassembling of the device is equal with a loss of guarantee and can cause electric shock. Before installation make sure the connection cables are not under voltage. The cruciform head screwdriver 3,5 mm should be used to install the device. Improper transport, storage, and use of the device influence its wrong functioning. It is not advisable to install the device in the following cases: if any device part is missing or the device is damaged or deformed. In case of improper functioning of the device contact the producer.

VORSICHT: Das Gerät muss gemäß den geltenden Normen an ein Drehstromnetz angeschlossen werden. Die Anschlussmethode ist in diesem Handbuch angegeben. Tätigkeiten im Zusammenhang mit: Installation, Anschluss und Einstellung sollten von qualifizierten Elektrofachkräften durchgeführt werden, die das Handbuch und die Funktionen des Geräts gelesen haben. Bei Demontage des Gehäuses erlischt die Garantie und es besteht Stromschlaggefahr. Stellen Sie vor Beginn der Installation sicher, dass keine Spannung an den Anschlussdrähten anliegt. Verwenden Sie zur Montage einen Kreuzschlitzschraubendreher mit einem Durchmesser von bis zu 3,5 mm. Die Art und Weise, wie das Gerät transportiert, gelagert und verwendet wird, beeinflusst seinen korrekten Betrieb. In folgenden Fällen wird die Installation des Geräts nicht empfohlen: fehlende Komponenten, Beschädigung des Geräts oder dessen Verformung. Wenden Sie sich im Falle einer Fehlfunktion an den Hersteller.

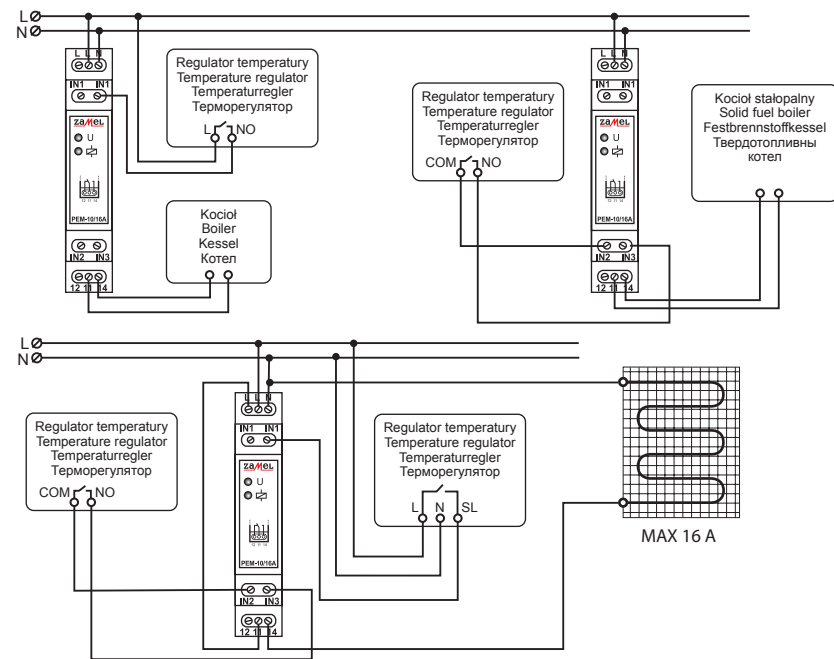
ВНИМАНИЕ: Устройство должно быть подключено к трехфазной сети в соответствии с действующими стандартами. Способ подключения указан в данном руководстве. Действия, связанные с: установкой, подключением и регулировкой, должны выполняться квалифицированными электриками, ознакомившимися с руководством и функциями устройства. Разборка корпуса аннулирует гарантию и может привести к поражению электрическим током. Перед началом установки убедитесь в отсутствии напряжения на соединительных проводах. Для установки используйте крестовую отвертку диаметром до 3,5 мм. То, как устройство транспортируется, хранится и используется, влияет на его правильную работу. Установка устройства не рекомендуется в следующих случаях: отсутствие комплектующих, повреждение устройства или его деформация. В случае неисправности обратитесь к производителю.

ZASTOSOWANIE / EXAMPLE OF INSTALLATION / INSTALLATIONSBEISPIEL / ПРИМЕР УСТАНОВКИ

- Sterowanie urządzeniami grzewczymi (typu ON/OFF) dzięki podłączeniu przekaźnika do regulatora.
- Sterowanie kotłem stałopalnym (który wymaga styku NC/COM), poprzez podłączenie do przekaźnika regulatora temperatury.
- Podłączenie listwy centralnej z większą liczbą siłowników lub urządzeń innych niż siłowniki termoelektryczne, wpiętych do listwy centralnej, by odciążać jej styki (np. pompy, siłowniki, elektryczne maty grzewcze). /
- Control of heating devices (ON/OFF type) by connecting a relay to the controller.
- Control of a solid fuel boiler (which requires an NC / COM contact) by connecting a temperature regulator to the relay.
- Connecting the central strip with more actuators or devices other than thermoelectric actuators, connected to the central strip to relieve its contacts (e.g. pumps, actuators, electric heating mats). /

- Steuerung von Heizgeräten (ON/AUS-Typ) durch Anschluss eines Relais an die Steuerung.
- Steuerung eines Festbrennstoffkessels (der einen NC/COM-Kontakt erfordert) durch Anschluss eines Temperaturreglers an das Relais.
- Verbinden der Zentraleiste mit weiteren Aktoren oder anderen Geräten als thermoelektrischen Aktoren, die mit der Zentraleiste verbunden werden, um deren Kontakte zu entlasten (z. B. Pumpen, Aktoren, elektrische Heizmatten). /

- Управление нагревательными приборами (тип ON/ OFF) путем подключения реле к контроллеру.
- Управление твердо-топливным котлом (для которого необходим NC/COM контакт) путем подключения терморегулятора к реле.
- Подключение центральной планки к большему количеству исполнительных механизмов или устройств, отличных от термоэлектрических при водов, подключенных к центральной планке для разгрузки ее контактов (например, насосов, исполнительных механизмов, электрических нагрываемых матов).



Nie wyrzucaj tego urządzenia do śmietnika razem z innymi odpadami! Aby uniknąć szkodliwych wpływów na środowisko naturalne i zdrowie ludzi, zużyte urządzenie należy składować w miejscach do tego przeznaczonych. Elektrośmieci pochodzące z gospodarstwa domowego można oddać bezpłatnie i w dowolnej ilości do utworzonego w tym celu punktu zbierania, a także do sklepu przy okazji dokonywania zakupu nowego sprzętu.



Do not dispose of this device with other waste! In order to avoid harmful effects on the environment and human health, the used device should be stored in designated areas. For this purpose, you can dispose of household waste free of charge and in any quantity to a collection point set up, as well as to the shop when you buy new equipment.



Entsorgen Sie dieses Gerät nicht mit anderem Abfall! Um schädliche Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden, sollten die verwendeten Geräte in ausgewiesenen Bereichen gelagert werden. Haushalts-Elektrogeräte können kostenlos und in beliebiger Menge an eine dafür eingerichtete Sammelstelle sowie beim Kauf neuer Geräte an den Shop zurückgegeben werden.



Не выбрасывайте данное устройство в мусор вместе с другими отходами! Чтобы избежать негативного воздействия на окружающую среду и здоровье людей, использованные устройства следует хранить в специально предназначенных для этого местах. Электронный мусор, каким является бытовая техника, можно сдать бесплатно и в любом количестве в предназначенных для этого пунктах сбора, а также в магазине при покупке нового оборудования.